

à la mémoire de Rabbi ISRAEL Dov Odesser, zatsa"l

Le Chabbat de

RABBI NA'HMAN

de Breslev

TOLDOT



INSPIRÉ DU
LIKOUTEY HALAKHOT,
L'ŒUVRE DE RABBI
NATHAN

וְיָדוּ אַחֲזֵת בְּעֶקֶב 

עָשׂוּ ... (כה, כו)

Et sa main tenait le
talon de Esau (25, 26)

בְּעֶקֶב דִּיקָא, פְּשִׁיתַנְבֵּר עָשׂוּ בְּסוּף
הַגְּלוּת בְּעֶקְבוֹת מְשִׁיחָא, וְיִרְצֶה
לְדַרְס בְּעֶקְבוֹ עַל רֹאשׁ יִשְׂרָאֵל
בְּבַחֲזֵינַת: הַגְּדִיל עָלַי עֶקֶב,

Par le talon précisément, car
lorsque Esau se renforcera, à
la fin de l'exil, à l'époque du
Machia'h, et tentera d'écraser
de son talon la tête d'Israël,
comme dans (Téhilim 41,10): "il
a levé sur moi son talon",

אִז דִּיקָא "וְיָדוּ" בַּחֲזֵינַת אֲמוּנָה בַּחֲזֵינַת
תְּפִלָּה, בַּחֲזֵינַת: וְיִהְיֶה יָדָיו אֲמוּנָה וְכוּ'
— פְּרִישָׁן בְּצֵלוֹ, אַחֲזֵת בְּעֶקְבוֹ
לְהַפִּילוֹ וּלְהַשְׁפִּילוֹ עַל-יָדָיו זֶה,

Alors précisément: "et sa
main" - qui représente la foi,
la prière, comme dans (Exode
17,12): "et ses mains étaient
levées en prière..", [la main
d'Israël] se saisit du talon [de
Esau] pour le faire tomber et
chuter ainsi,

כִּי אֵינְךָ בַּחֲנוּ אֶלָּא בְּפֶה, לְתַפְס אֲמוּנוֹת

כִּי יַעֲקֹב הַצַּדִּיק אֵי אֲפָשֶׁר לוֹ לְקַבֵּל
הַבְּרָכוֹת שֶׁהֵם שֹׁפְעֵי הַפְּרָנְסָה בְּעוֹלָם
הַזֶּה כִּי אִם עַל-יְדֵי רַמְאוֹת הַזֹּאת
שֶׁמְכַרָּה לְהַלְבִּישׁ אֶת עַצְמוֹ בְּבַחֲזֵינַת
עֲשִׂיָּה נְשִׁמִּיית שֶׁהוּא בַּחֲזֵינַת עָשׂוּ כְּדֵי
שִׁיכַל לְקַבֵּל פְּרָנְסָה.

Car Ya'akov le Tsadik (Juste)
ne peut recevoir des
bénédictions d'abondance et
de prospérité dans ce monde-
ci, que par l'intermédiaire de
cette ruse qui le fait se revêtir
d'une sorte de matérialisme,
qui conviendrait à Esau, afin
de pouvoir obtenir sa
subsistance.

וְזֶהוּ שֶׁהַלְבִּישָׁה אוֹתוֹ בְּלְבוּשֵׁי עָשׂוּ
וְלֹא הַבִּירוֹ, כִּי הָיוּ יָדָיו כִּיְדֵי עָשׂוּ
אֲחֵיו שְׁעֵרַת וַיְבָרְכֵהוּ,

C'est pourquoi elle le vêtit des
habits de Esau, et son père ne
le reconnut point, "car ses
mains étaient comme celles de
Esau son frère, poilues. Et il
le bénit",

כִּי בְּאֲמַת יַעֲקֹב בְּשָׂרְשׁוֹ רַחוּק
מִפְּרָנְסָה נְשִׁמִּיית, כִּי חִלְקוּ רַק תּוֹרָה
וּמַצְוֹת בַּחֲזֵינַת הָאֶרֶץ הַרְצוֹן שֶׁהוּא
הַפֶּךְ עֲשִׂיָּה נְשִׁמִּיית.

Car, en réalité, Ya'akov à son
origine, est bien loin des
nécessités matérielles, sa part
se situe uniquement dans la
Torah et les Mitsvot,
apparentées à la

אֲבוֹתֵינוּ, לְצַעֵק אֵלָיו יִתְפָּרֵךְ מִכָּל
מָקוֹם שֶׁהוּא (לְקוּמֵי הַלְכוֹת - הַלְכוֹת
יִין נִסְדָּר ד' - כ"ה):

Car nous n'avons de force
que dans la bouche [par la
prière et l'étude], appliquer le
métier de nos pères, et crier
vers Lui béni-soit-Il, en
quelque endroit que nous
nous trouvions. (tiré du livre Likouté
Halakhot - Hilkhot Yayine Nessèkh -
Halakha 4,25)

וְרִבְקָה שִׁמְעַת בְּדַבֵּר

יִצְחָק ... (כו, ה)

Et Rivka entendait
ce que Yits'hak
disait [à Esau] ...

(27, 5)

כִּי רִבְקָה יָדְעָה כָּל זֹאת הֵיטֵב שֶׁעָשׂוּ
הוּא רָשָׁע נְמוּר וְכוּנְתוֹ לְהַרְע, עַל-כֵּן
שֶׁלָּחָה אֶת יַעֲקֹב לְקַבֵּל הַבְּרָכוֹת
בְּרַמְאוֹת מֵאֲבִיו,

Car Rivka savait tout cela
parfaitement: Esau son fils
était un mécréant et ses
intentions étaient de nuire,
aussi envoya-t-elle son fils
Ya'akov recevoir, par ruse,
les bénédictions de son père,



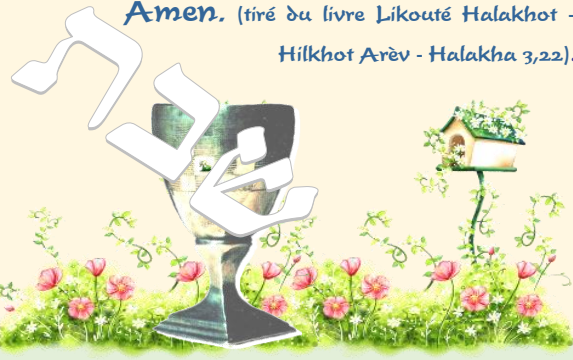
Ne te préoccupe aucunement de ta subsistance, comme cela se passera dans le futur, à l'époque où se réalisera: "et des étrangers viendront et feront paître vos troupeaux etc",

וּכְמוֹ שֶׁאָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן בַּר יוֹחָאִי: אִפְשָׁר אָדָם חוֹרֵשׁ בְּשַׁעַת חֲרִישָׁהּ יוֹזְרַע בְּשַׁעַת זְרִיעָהּ וְכוּ' תוֹרָה מֵה תְּהֵא עָלֶיךָ? אֲלֵא בְּזִמְנֵי שִׁישְׁרָאֵל עוֹשִׂין רְצוֹנֵי שֶׁל מְקוֹם מְלֹאכְתָּן נַעֲשִׂית עַל-יַדֵי אַחֲרִים,

Comme nous l'enseigne Rabbi Chime'on bar Yo'hai: un homme peut toujours labourer à la saison du labour, et semer lorsqu'arrive la saison de semer etc, mais la Torah, qu'en sera-t-il? Car c'est seulement lorsque Israël accomplit la volonté de Dieu, que leur tâche est réalisée par d'autres,

כִּי יִצְחָק רָצָה שְׂיִתְנַחַג הָעוֹלָם תַּכְּפֵה כְּמוֹ שְׂיִהְיֶה בְּסוֹף, בְּשִׁיבוֹא מְשִׁיחַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ (אֲמֵן) ... (לקוטי הַלְכוֹת - הַלְכוֹת עֶרֶב ג' - כ"ב):

Or, Yits'hak souhaitait que le monde agisse déjà comme il le fera à la fin des temps, lorsque viendra le Machia'h, rapidement et de nos jours, Amen. (tiré du livre Likouté Halakhot - Hilkhoteh Arèv - Halakha 3,22).



manifestation de la Volonté Divine, inverse de l'acte à l'aspect matériel.

וּבְאֵמַת לְעֵתִיד בְּשִׁיבוֹא מְשִׁיחַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ לֹא יַעֲסֻקוּ יִשְׂרָאֵל בְּשׂוֹם עֵסֶק, כִּי יִתְקַיֵּם: "וְעַמְדוֹ זָרִים וְרָעוּ צִאֲנָכֶם וְכוּ'".

Car en réalité, dans le futur, lors de la venue du Machia'h, rapidement et de nos jours, Israël n'aura plus de travaux à réaliser, alors s'accomplira: "et des étrangers viendront et feront paître vos troupeaux etc".

וְעַל-כֵּן אִם הָיָה יַעֲקֹב נִכְנָס לִיִּצְחָק בְּלֵי לְבוּשֵׁי עֵשָׂו וְהָיָה מִבְּקָשׁוֹ שְׂיִבְרָכוּ, שְׂיִתֵּן לוֹ ה' יִתְבָּרַךְ שְׂפַע וְהִצְלָחָה בְּעֵסְקֵי פְרָנְסָתוֹ לֹא הָיָה יִצְחָק מְרַצָּה לָהּ,

Voilà pourquoi, si Ya'akov était entré chez Yits'hak sans revêtir les habits de Esau, et lui avait demandé de le bénir, que l'Eternel béni-soit-Il lui envoie abondance et réussite dans ses entreprises, Yits'hak n'aurait pas été satisfait,

כִּי הָיָה אוֹמֵר לוֹ: לָמָּה לָךְ לְחַשֵּׁב פְּרָנְסָה כָּלֵל, כִּי אַתָּה צְרִיךְ רַק לַעֲסֹק בְּתוֹרָה וּתְפִלָּה וּפְרָנְסָתְךָ תִּהְיֶה נַעֲשִׂית עַל-יַדֵי אַחֲרִים. וְהֵם צְרִיכִים לְבַקֵּשׁ עַל פְּרָנְסָה כְּדֵי לְהַחְזִיק אוֹתָךְ, כִּי זֶה עֵקֶר הַתְּכֵלִית שְׂלָחֶם. אֲבָל אַתָּה צְרִיךְ לְהִיּוֹת רַק יוֹשֵׁב אַהֲל.

Il lui aurait répondu: pourquoi te préoccuper de la Parnassa? Tu ne dois t'occuper que de Torah et de Prière, ta subsistance sera prise en charge par d'autres. Ce sont eux qui doivent demander la Parnassa, pour l'entretenir, cela représente leur finalité essentielle. A toi, il revient d'étudier!

וְלְבִלֵי לְחַשֵּׁב שׂוֹם פְּרָנְסָה כָּלֵל כְּמוֹ שְׂיִהְיֶה לְעֵתִיד בְּאֵמַת שְׂיִתְקַיֵּם: "וְעַמְדוֹ זָרִים וְרָעוּ צִאֲנָכֶם וְכוּ'".

"Le Chabbat de Rabbi Nachman de Breslev"
054-8429006 (Méir)

Soutien financier en Israël: compte postal 89-2255-7

Compte Paypal associé à l'adresse e-mail
Shabat.breslev@gmail.com

Cours vidéo en français: www.nahmanmeouman.com